

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

xin

心思

定義：

「心思」一詞指的是一個人思考和做決定的部分。

- 每個人的心思都是其思想和推理的總和。
- 「有基督的心思」意味著像耶穌基督那樣思考和行動。這意味著順服父神，遵循基督的教導，並通過聖靈的力量來做到這一點。
- 「改變心思」意味著某人做出了不同的決定，或有了與之前不同的看法。

翻譯相關建議

- 「心思」一詞也可以翻譯為「思想」或「推理」或「思考」或「理解」。
- 「放在心裡」這個表達可以翻譯為「記得」或「注意這一點」或「確保知道這一點」。
- 「心、靈、智」這個表達也可以翻譯為「你感受的、你相信的、以及你思考的」。
- 「想到」這個表達可以翻譯為「記住」或「思考」。
- 「改變主意就去了」這個表達也可以翻譯為「做了不同的決定就去了」或「最後決定去了」或「改變看法就去了」。
- 「心懷二意」這個表達也可以翻譯為「猶豫的」或「無法決定的」或「思想矛盾的」。

(另見：相信，心，靈魂)

參考經文：

- [路加福音10:27](#)
- [馬可福音6:51-52](#)
- [馬太福音21:29](#)
- [馬太福音22:37](#)
- [雅各書4:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3629, H3820, H3824, H5162, H7725, G12710, G13740, G33280, G35250, G35400, G35630, G49930, G55900

新郎

定義：

在婚禮中，新郎，也稱為新郎官，是將要迎娶新娘（女性）的男性。

翻譯相關建議：

您可以使用您的語言中被用來表示在婚禮中結婚的男人的詞語，或者如果您的語言中沒有這個詞語，您可以使用描述性短語來描述新郎是什麼。根據上下文，您可以將「新郎」和「新郎官」翻譯為描述性短語，例如「正在結婚的男人」或「正在與人結婚的男人」或「正在結婚的那個男人」。

（另見：新娘、婚姻）

參考經文：

- [以賽亞書62:5](#)
- [約珥書2:15-16](#)
- [約翰福音3:30](#)
- [路加福音5:35](#)
- [馬可福音2:19](#)
- [馬可福音2:20](#)
- [馬太福音9:15](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2860, G35660

新娘

定義：

新娘是在婚禮中將要嫁給新郎（男人）的女人。

翻譯相關建議：

您可以使用您的語言中用來指稱在婚禮中結婚的女性的詞語，或者如果您的語言中沒有這樣的詞語，您可以使用描述性短語來描述新娘是什麼。根據上下文，您可以將「新娘」這個詞翻譯為描述性短語，如「正在結婚的女人」或「正與別人結婚的女人」或「正在結婚的那個女人」。

（另見：新郎、婚姻）

參考經文：

- [出埃及記22:16](#)
- [以賽亞書62:5](#)
- [約珥書2:16](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3618, G35650

信任

定義：

「信靠」某事或某人就是相信該事或該人是真實或可靠的。這種信念也被稱為「信任」。一個「值得信賴」的人是你可以信任其行為和言語是正確和真實的人，因此具有「可信度」的品質。

- 信任與信心密切相關。如果我們信任某人，我們就對那個人有信心，相信他們會履行他們的承諾。
- 信任某人也意味著依賴那個人。
- 「信靠」耶穌意味著相信祂是神，相信祂為了贖我們的罪而死在十字架上，並依靠祂來拯救我們。
- 「值得信賴的話」指的是可以被認為是真實的話。

翻譯相關建議：

- 翻譯「信任」的方法可以包括「相信」或「有信心」或「信賴」或「依賴」。
- 「信任某人」這個詞語的意思與「對某人有信任感」非常相似。
- 「值得信賴」這個詞可以翻譯為「可靠」或「可信賴的」或「總是可以信任」。

（另見：相信、信心、信仰、忠誠、真實）

參考經文：

- [歷代志上9:22-24](#)
- [提摩太前書4:9](#)
- [何西阿書10:12-13](#)
- [以賽亞書31:1-2](#)
- [尼希米記13:13](#)
- [詩篇31:5](#)
- [提多書3:8](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **12:12** 當以色列人看到埃及人都死了，他們就**信了**神並且知道摩西是神派來的先知。
- **14:15** 約書亞是一個好的領袖，因為他全心**信靠**順服神。
- **17:2** 大衛為人謙卑正直，**信靠**神。
- **34:6** 接著耶穌又說了有些人**仗著**自己的好行為而輕視別人的故事。

原文參照：

- 史特朗號：H0539、H0982、H1556、H2620、H2622、H3176、H4009、H4268、H7365、G16790、G38720、G39820、G40060、G41000、G42760

信心

定義：

一般來說，「信心」一詞指的是對某人或某事的信任、相信或確信。

- 對某人「有信心」就是相信他所說和所做的是真實且值得信賴的。
- 「信耶穌」意味著相信神對耶穌的所有教導。這尤其意味著人們信靠耶穌和祂的犧牲來潔淨他們的罪，並拯救他們免受因罪而應得的懲罰。
- 對耶穌的真正信心或信念會使一個人產生良好的屬靈果子或行為，因為有聖靈住在他裡面。
- 有時「信心」通常指所有關於耶穌的教導，如同在「信心的真理」這個表達中。
- 在「保持信心」或「失去信心」等語境中，「信心」一詞指的是相信所有關於耶穌的教導的狀態或條件。

翻譯相關建議：

- 在某些情境中，「信心」可以翻譯為「信」或「信念」或「信心」或「信任」。
- 對於某些語言，這些術語將使用動詞「相信」的形式翻譯。（見：抽象名詞）
- 「保持信心」這個表達可以翻譯為「繼續相信耶穌」或「持續相信耶穌」。
- 「他們必須持守信心的深刻真理」可以翻譯為「他們必須繼續相信所有關於耶穌的真實教導」。
- 「因信主作我的真兒子」這個表達可以翻譯為「因為我教導他相信耶穌，所以他像我的兒子」或「我真正的屬靈兒子，他相信耶穌」。

（另見：信，忠心）

參考經文：

- [提摩太後書4:7](#)
- [使徒行傳6:7](#)
- [加拉太書2:20-21](#)
- [雅各書2:20](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 5:6 以撒年少時，神試驗亞伯拉罕的**信心**說：「帶你的獨生兒子以撒，把他殺了獻為燔祭。」
- 31:7 祂（耶穌）對彼得說：「你這小**信**的人哪，為什麼疑惑呢？」
- 32:16 耶穌對她說：「你的**信心**醫治了你，平安的去吧。」
- 38:9 耶穌對彼得說：「撒但想要奪取你們所有人，但我已經為你禱告了，彼得，你的**信心**必不跌倒。」

原文參照：

- 史特朗號：H0529, H0530, G16800, G36400, G41020, G60660